

**Отзыв**  
**об автореферате диссертации Г. А. Амановой**  
**«Художественная специфика традиционной литературы Кореи и опыт**  
**модернизации ее поэзии. Теоретические аспекты»**  
**на соискание ученой степени доктора филологических наук**  
**по специальности 10.01.08 – Теория литературы. Текстология**

В рецензируемом исследовании хотелось бы, в первую очередь, отметить широту и разнообразие как проанализированного диссертанткой материала, так и теоретических проблем, рассмотренных в работе. Фактически в поле зрения автора находится вся национальная литература Кореи, осмысленная и в своих жанрово-стилевых константах, и в исторической динамике, а диапазон затронутых в процессе этого комплексного исследования теоретических вопросов простирается от методологических проблем установления корреляций между европейской, русской и корейской филологической терминологией до стиховедческих аспектов переводов корейской поэзии на русский язык.

Безусловно, понимая утопичность построения универсальной теории литературы и соответствующего этой универсальности понятийно-терминологического тезауруса, диссертантка не столько стремится унифицировать западную, русскую и, условно говоря, восточно-азиатскую (корейскую и китайскую) теоретико-литературные парадигмы, сколько выявляет в них те элементы, которые нуждаются в установлении межпарадигмальных соответствий, и уделяет особенное внимание тем теоретическим проблемам изучения корейской литературы, которые играют по отношению к европейскому теоретико-литературному исследовательскому полю дополняющую роль. В итоге теоретико-литературный вектор работы выстроен на основе наблюдений не только имманентных особенностей корейской литературы, но и ее бытования в пространстве межлитературных взаимодействий. В связи с последним в диссертационном исследовании Г. А. Амановой справедливо поставлен вопрос о необходимости научного

осмысления такого явления, как подражательность литературы и поэтика подражательности. Подражательность по отношению к китайской поэзии убедительно проанализирована диссертанткой как фактор обогащения и развития поэзии корейской.

В свою очередь, исследуя корейскую литературу уже не в аспекте подражательности, а в национальной специфике, Г. А. Аманова приходит к ряду плодотворных жанрологических выводов. В частности, убедительными представляются ее аргументы в пользу того, что отсутствие собственной традиции эпоса связано в корейской литературе с ее религиозно-философскими основаниями, формирующими национальную ментальность и соответствующие жанровые формы ее выражения: «Традиционное созерцательное сознание формировалось под влиянием религиозно-философских идей даосизма и буддизма, не выделявших человека как самоценную личность. Однако на этой основе могла сформироваться внеличностная, «универсалистская» лирика, а чистый эпос, тем более эпос как жанр, – не мог: человек представлялся частью природы, но не такой, которая была бы способна потягаться с мощью ее стихий, самоутвердиться в своем собственном мире, тем более покуситься на существующий и как бы единственно возможный миропорядок» (с. 17). Не менее убедительно и логично также объяснение диссертантки по поводу отсутствия трагедии в традиционной корейской литературе и привнесении трагического начала по мере ее европеизации (с. 18).

Хотелось бы отметить также главы работы, посвященные корейской поэзии и ее переводам на русский язык. Глубина проникновения в символический язык и образную логику корейской поэзии позволила автору данного диссертационного исследования вести убедительную полемику по вопросам текстологической подготовки имеющихся сегодня публикаций переводов корейской поэзии. Особой ценностью, как представляется, обладает также стиховедческий раздел диссертации, в котором глубоко

проанализированы разнообразные переводческие стратегии нахождения соответствий в европейских системах стихосложения традиционным вариантам корейского стиха.

Наконец, осуществленное в последних главах работы панорамное исследование модернизирующих тенденций в жанрово-стилевой динамике и смене течений в корейской поэзии первой половины XX в. убедительно выявило механизмы синтеза национального и привнесенного извне, традиционного и индивидуального начал в складывании обновленной системы корейской литературы.

Все вышесказанное позволяет заключить, что данная работа представляется концептуально завершенным, аргументированным и аналитически верифицированным исследованием корейской литературы как системы, выявляющим основные теоретические параметры ее описания и анализа как в устойчивых, так и в динамических характеристиках.

Не вызывает сомнения, что диссертационная работа Г. А. Амановой «Художественная специфика традиционной литературы Кореи и опыт модернизации ее поэзии. Теоретические аспекты» соответствует всем требованиям, предъявляемым к работам такого рода, а ее автор заслуживает присуждения искомой ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.01.08 – Теория литературы. Текстология.



О. А. Корниенко, доктор филол. наук, проф.,  
зав. кафедрой мировой литературы и теории  
литературы Национального педагогического  
университета имени М. П. Драгоманова (Киев);

Т. А. Пахарева, доктор филол. наук,  
проф. кафедры мировой литературы и теории  
литературы Национального педагогического  
университета имени М. П. Драгоманова (Киев)

06.12.2019 г.

